

# Évaluation simplifiée en français et en mathématiques

pour les élèves allophones nouvellement arrivés (EANA)<sup>1</sup>,  
à destination des équipes pédagogiques

## Document enseignant

### RENSEIGNEMENTS SUR L'ÉLÈVE

NOM :

Prénom :

Classe :

Évalué.e par :

---

<sup>1</sup> Élève allophone nouvellement arrivé (EANA) : d'après la DEPP, élève qui peut avoir une bonne connaissance du français à l'oral mais n'a pas encore des acquis suffisants à l'écrit. Un élève allophone le demeure tout au long de sa scolarité mais il est allophone « nouvellement arrivé » tant que le besoin éducatif existe (voir [enquête EANA](#))

## GRILLE D'ÉVALUATION EN FRANÇAIS

		NA	PA	A	D
<b>L'oral</b>					
<b>Compréhension orale - Pré-A1</b> : Peut comprendre certains mots familiers à condition qu'on les lui dise et qu'on les répète si nécessaire, très lentement.					
Montrer un objet nommé par l'adulte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Montre les 6 images : D</li> <li>•Montre 5 images : A</li> <li>•Montre 3 ou 4 images : PA</li> <li>•Montre moins de 3 images : NA</li> </ul>				
<b>Production orale - A1</b> : Possède un répertoire élémentaire de mots isolés et d'expressions relatifs à des situations concrètes précises					
Sait répondre à des questions simples le concernant (identité, âge, etc.)	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Réponds aux 4 questions : D</li> <li>•Réponds à 3 questions : A</li> <li>•Réponds à 2 questions : PA</li> <li>•Ne répond qu'à une question ou ne peut répondre à aucune des questions : NA</li> </ul>				
<b>ÉCRITURE : geste graphique et encodage</b>					
Sait écrire son prénom <i>Entourer</i> : en lettres MAJUSCULES, minuscules ou <i>cursives</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Sans modèle, sans erreur et en maintenant un alignement : D</li> <li>•Sans modèle, avec erreur et en maintenant un alignement : A</li> <li>•Sans modèle, avec erreur et sans maintenir un alignement : PA</li> <li>•Avec modèle : NA</li> </ul>				
Sait copier des lettres MAJUSCULES	...../10 ou .....%				
Sait copier des lettres <i>cursives</i>	...../10 ou .....%				
Sait copier des mots En lettres <i>cursives</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Copie sans erreur avec segmentation et lettres bien formées : D</li> <li>•Copie sans erreur avec segmentation, quelques lettres mal formées : A</li> <li>•Copie sans segmentation et/ou avec erreur.s : PA</li> <li>•Copie sans segmentation, avec erreur.s et difficilement lisible : NA</li> </ul>				
Sait écrire sous la dictée des lettres <i>A-O-B-S-V-M-I-L-T-R</i>	...../10 ou .....%				
Sait écrire sous la dictée des syllabes <i>MO-LA-DE-PI-TU</i>	...../5 ou .....%				
<b>ÉCRITURE : compréhension de l'écrit</b>					
Connait la comptine alphabétique	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Sans support, sans erreur : D</li> <li>•Sans support, 1 à 2 erreurs : A</li> <li>•Avec support, sans erreur : PA</li> <li>•Avec support et avec erreurs : NA</li> </ul>				
Lire des syllabes simples	...../10 ou .....%				
<b>Compréhension écrite - A1</b> : Peut comprendre des textes courts sur des sujets d'intérêt personnel s'ils sont rédigés avec des mots simples et s'ils sont illustrés par des images.					
Comprendre un texte informatif	<ul style="list-style-type: none"> <li>•4 réponses correctes : D</li> <li>•3 réponses correctes : A</li> <li>•2 réponse correcte : PA</li> <li>•0 ou 1 réponse correcte : NA</li> </ul>				

**NOTATION** : NA : Non Atteint - PA : Partiellement Atteint - A : Atteint - D : Dépassé

De 0 à 49 % : NA

De 50 à 65 % : PA

De 66 à 80 % : A

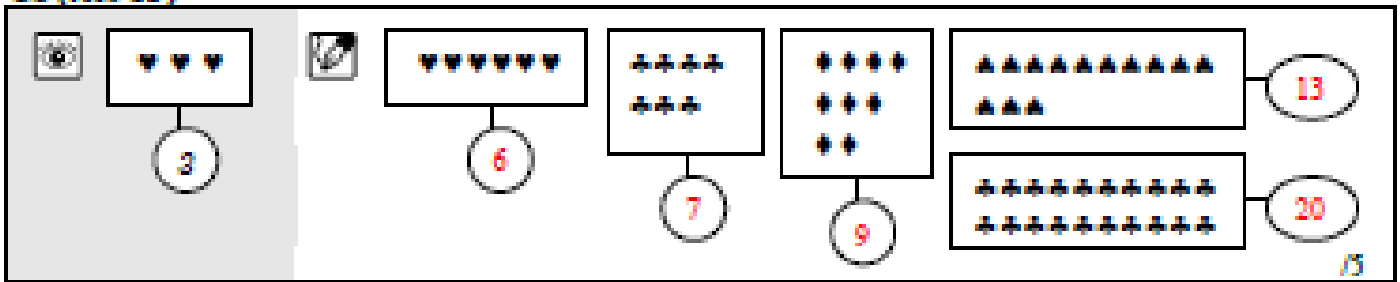
De 81% à 100 % : D

### INTERPRETATIONS :

- De 0 à 5 A ou D : élève en dessous du niveau pré-A1, très grand débutant en français
- De 6 à 8 A ou D : élève au niveau pré-A1, grand débutant en français
- De 9 à 11 A ou D : élève potentiellement au niveau A1

## MATHEMATIQUES - CORRIGE

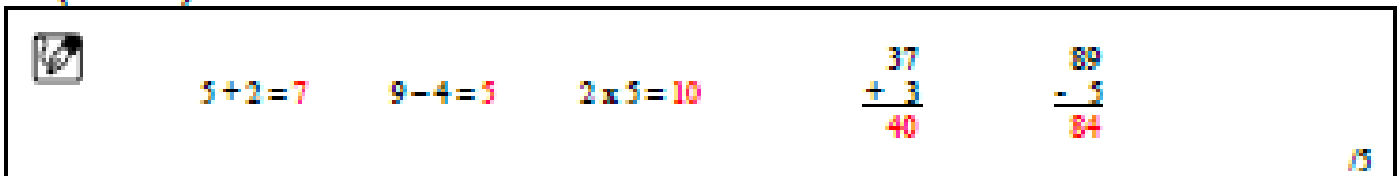
### GS (vers CP)



Counting objects and connecting to numbers:

- 3 hearts → 3
- 6 hearts → 6
- 7 stars → 7
- 9 stars → 9
- 13 stars → 13
- 20 stars → 20

### CP (vers CE1)



Basic arithmetic operations:

$$5 + 2 = 7$$

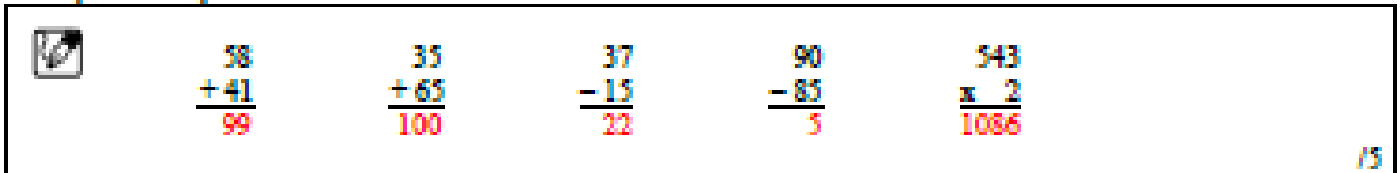
$$9 - 4 = 5$$

$$2 \times 5 = 10$$

$$\begin{array}{r} 37 \\ + 3 \\ \hline 40 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 89 \\ - 5 \\ \hline 84 \end{array}$$

### CE1 (vers CE2)



Vertical arithmetic operations:

$$\begin{array}{r} 58 \\ + 41 \\ \hline 99 \end{array}$$

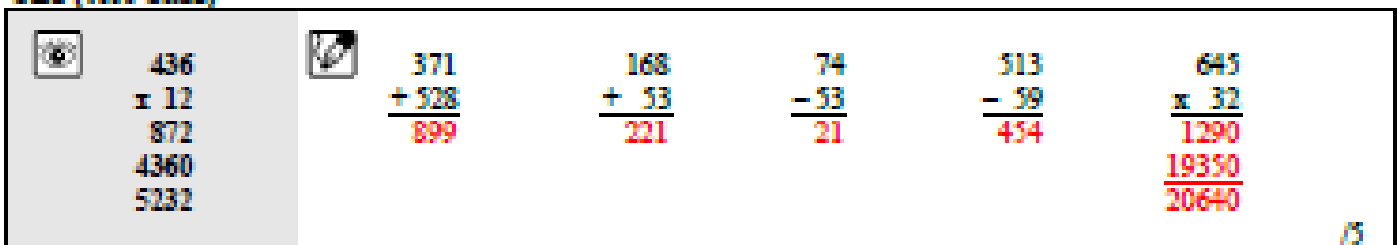
$$\begin{array}{r} 35 \\ + 65 \\ \hline 100 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 37 \\ - 15 \\ \hline 22 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 90 \\ - 85 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 543 \\ \times 2 \\ \hline 1086 \end{array}$$

### CE2 (vers CMI)



Multi-digit arithmetic operations:

$$\begin{array}{r} 436 \\ \times 12 \\ \hline 872 \\ 4360 \\ \hline 5232 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 371 \\ + 528 \\ \hline 899 \end{array}$$

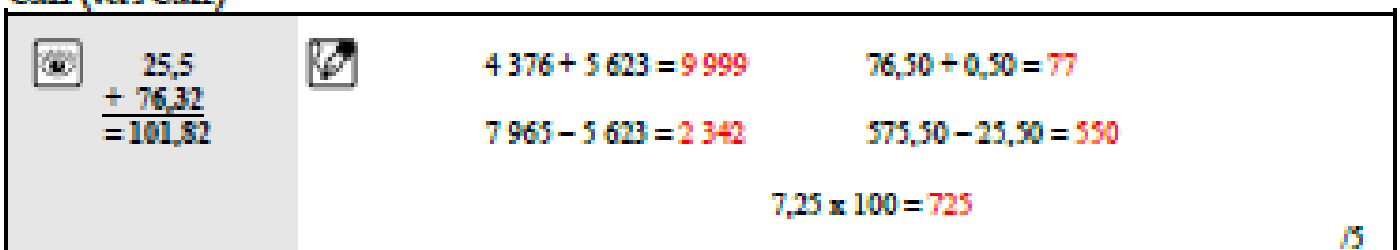
$$\begin{array}{r} 168 \\ + 53 \\ \hline 221 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 74 \\ - 53 \\ \hline 21 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 513 \\ - 59 \\ \hline 454 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 645 \\ \times 32 \\ \hline 1290 \\ 19350 \\ \hline 20640 \end{array}$$

### CMI (vers CM2)



Decimals and large numbers:

$$\begin{array}{r} 25,5 \\ + 76,32 \\ \hline = 101,82 \end{array}$$

$$4\,376 + 5\,623 = 9\,999$$

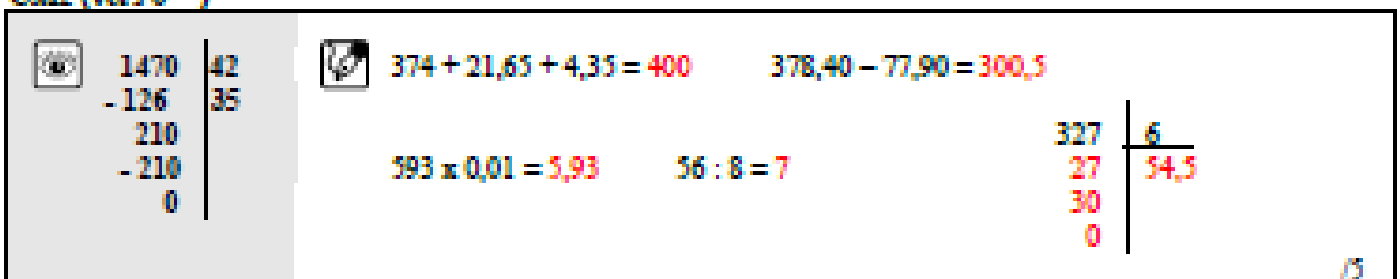
$$76,50 + 0,50 = 77$$

$$7\,965 - 5\,623 = 2\,342$$

$$575,50 - 25,50 = 550$$

$$7,25 \times 100 = 725$$

### CM2 (vers 6<sup>ème</sup>)



Complex arithmetic operations:

$$\begin{array}{r|l} 1470 & 42 \\ - 126 & 35 \\ \hline 210 & \\ - 210 & \\ \hline 0 & \end{array}$$

$$374 + 21,65 + 4,35 = 400$$

$$378,40 - 77,90 = 300,5$$

$$593 \times 0,01 = 5,93$$

$$56 : 8 = 7$$

$$\begin{array}{r|l} 327 & 6 \\ 27 & 54,5 \\ 30 & \\ \hline 0 & \end{array}$$